



E အလုပ်အကိုင်နှင့် အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်၊ သင်တန်း

▲ E အလုပ်အကိုင်နှင့် အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်၊ သင်တန်း ထိပ်သို့

ဂျပန်နိုင်ငံတွင် အလုပ်လုပ်ရာမှာ လုံခြုံ ကောင်းမွန်သော နေ့စဉ်ဘဝကို ရရှိရန် အတွက်၊ ဂျပန်နိုင်ငံ၏ အလုပ်အကိုင် ဆိုင်ရာဥပဒေများနှင့် လုပ်ငန်းခွင်လေ့ထုံးစံ စသည်တို့ကို သိရှိထားရန် အရေးကြီးပါသည်။ ဤ E အလုပ်အကိုင်နှင့် အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်၊ သင်တန်းတွင် ဗဟုသုတနှင့် အခြေခံအချက်အလက်များကို သေသေချာချာ လေ့လာပြီး ကောင်းမွန်သော အလုပ်သမား ဘဝကို ဖန်တီးယူကြပါစို့။

1 အလုပ်အကိုင်ရှာဖွေခြင်း

ဂျပန်နိုင်ငံတွင် အလုပ်အကိုင် ရှာဖွေစဉ် အရေးကြီးသည်မှာ နေထိုင်ခွင့်ဖြစ်ပါသည်။ ရှေးဦးစွာ သင်၏ နေထိုင်ခွင့် ရရှိမှုကို သေချာစေပြီးမှ အလုပ်အကိုင်ကို ရှာဖွေကြပါစို့။

1-1 အလုပ်အကိုင်ကို ရှာဖွေသည်

(1) ဂျပန်နိုင်ငံ၏ အလုပ်အကိုင် အခြေအနေ

ဂျပန်နိုင်ငံ နှင့် နိုင်ငံခြားတိုင်းပြည်တို့၏ အလုပ်အကိုင်၊ လေ့ထုံးစံတွင် အကြီးမားဆုံး ကွာခြားချက်မှာ စာချုပ်ကို ချုပ်ဆိုလေ့မရှိခြင်းဖြစ်သည်။ ထိုကြောင့် ပြဿနာများ ကြိုတင်ကာကွယ် တားဆီးနိုင်ရန် အလုပ်မပင်ခင် အလုပ်အခြေအနေနှင့် ပတ်သက်၍ သေချာစွာ သိရှိထားရန် လိုအပ်သည်။

အလုပ်စာချုပ်မချုပ်ဆိုသော အခြေအနေတွင် အလုပ်ရှင်မှ အလုပ် အခြေအနေကို ရှင်းရှင်းလင်းလင်း ရေးထားသော စာကို လက်ခံရရှိခြင်းက ကောင်းမွန်သင့်လျော်ပါသည်။ တစ်ဖန် လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်သမား ဝန်ကြီးဌာနမှ ပြုစုသော အလုပ်အကိုင်အခြေအနေ အသိပေးစာ (အင်္ဂလိပ်ဘာသာ၊ ဝေါ်တူဂီဘာသာ၊ စပိန်ဘာသာ၊ တရုတ်ဘာသာ၊ တောင်ကိုရီးယားဘာသာ၊ တာဂလော့ဘာသာ၊ အင်ဒိုနီးရှားဘာသာ၊ ဗီယက်နမ်ဘာသာ စသည့် ရှစ်ဘာသာ) ကို အသုံးပြုခြင်းဟာ အရေးကြီးပါသည်။

ဘာသာစကားစုံလှနေမှုလမ်းညွှန်



E အလုပ်အကိုင်နှင့် အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်၊ သင်တန်း

▲ E အလုပ်အကိုင်နှင့် အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်၊ သင်တန်း ထိပ်သို့

နမူနာ

Notice of Employment 労働条件通知書	
To: _____ 殿	Date: _____ 年月日 Company's name _____ 事業場名称 (ローマ字で記入) Company's address _____ 所在地 (ローマ字で記入) Telephone number _____ 電話番号 Employer's name _____ 使用者職氏名 (ローマ字で記入)
I. Term of employment 契約期間 Non-fixed, _____ Fixed (From _____ to _____) 期間の定めなし 期間の定めあり(※) (年 月 日 ~ 年 月 日)	
II. Place of employment 就業の場所	
III. Contents of duties 従事すべき業務の内容	
IV. Working hours, etc. 労働時間等	
1. Opening and closing time: 始業・終業の時刻等 (1) Opening time (_____) Closing time (_____) 始業 (時 分) 終業 (時 分) [If the following systems apply to workers] 【以下のような制度が労働者に適用される場合】	
(2) Irregular labor system, etc.: Depending on the following combination of duty hours as an irregular (_____) unit work or shift system. 変形労働時間制等；(_____) 単位の変形労働時間制・交代制として、次の勤務時間の組み合わせによる。 Opening time (_____) Closing time (_____) (Day applied: _____) 始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 _____) Opening time (_____) Closing time (_____) (Day applied: _____) 始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 _____) Opening time (_____) Closing time (_____) (Day applied: _____) 始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 _____)	
(3) Flex time system: Workers determine opening and closing time. フレキシブルタイム制；始業及び終業の時刻は労働者の決定に変わる。 [However, flex time: (opening) from _____ to _____ ; (ただし、フレキシブルタイム (始業) 時 分から 時 分、 (closing) from _____ to _____] (終業) 時 分から 時 分、 Core time: from (opening) _____ to (closing) _____] コアタイム 時 分から 時 分)	
(4) System of deemed working hours outside workplace: Opening (_____) Closing (_____) 事業場外みなし労働時間制；始業 (時 分) 終業 (時 分)	
(5) Discretionary labor system: As determined by workers based on opening (_____) closing (_____) 裁量労働制；始業 (時 分) 終業 (時 分) を基本とし、労働者の決定に変わる。 ○ Details are stipulated in Article (_____), Article (_____), Article (_____) of the Rules of Employment 詳細は、就業規則第 条-第 条、第 条-第 条、第 条-第 条	
2. Rest period (_____) minutes 休憩時間 (_____) 分	
3. Presence of overtime work (Yes: No:) 所定時間外労働の有無 (有 , 無)	

ဘာသာစကားစုံလှနေမှုလမ်းညွှန်



E အလုပ်အကိုင်နှင့် အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်၊ သင်တန်း

▲ E အလုပ်အကိုင်နှင့် အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်၊ သင်တန်း ထိပ်သို့

နမူနာ

V. Days off
休日
· Regular days off: Every () , national holidays, others ()
定例日；毎週 曜日、国民の祝日、その他 ()
· Additional days off: () days per week/month, others ()
非定例日；週・月当たり 日、その他 ()
· In the case of irregular labor system for each year: () days
1年単位の夜形労働時間制の場合一年間 日
○ Details are stipulated in Article () , Article () , Article () of the Rules of Employment
詳細は、就業規則第 条-第 条、第 条-第 条

VI. Leave
休暇
1. Annual paid leave: Those working continuously for 6 months or more, () days
年次有給休暇 6か月継続勤務した場合→ 日
Those working continuously up to 6 months, (Yes: No:)
継続勤務6か月以内の年次有給休暇 (有 , 無)
→ After a lapse of () months, () days
か月経過で 日
2. Other leave: Paid ())
その他の休暇 有給 ())
Unpaid ())
無給 ())
○ Details are stipulated in Article () , Article () , Article () of the Rules of Employment
詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

VII. Wages
賃金
1. Basic pay (a) Monthly wage () yen (b) Daily wage () yen
基本賃金 月給 () 円 日給 () 円
(c) Hourly wage () yen
時間給 () 円、
(d) Payment by job (Basic pay:) yen; Security pay:) yen
出来高給 (基本単価 円、保障給 円)
(e) Others () yen
その他 () 円
(f) Wage ranking stipulated in the Rules of Employment
就業規則に規定されている賃金等級等

2. Amount and calculation method for various allowances
諸手当の額及び計算方法
(a) () allowance:) yen; Calculation method:)
() 手当) 円/ 計算方法:)
(b) () allowance:) yen; Calculation method:)
() 手当) 円/ 計算方法:)
(c) () allowance:) yen; Calculation method:)
() 手当) 円/ 計算方法:)
(d) () allowance:) yen; Calculation method:)
() 手当) 円/ 計算方法:)

3. Additional pay rate for overtime, holiday work or night work
所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率
(a) Overtime work: Legal overtime () % Fixed overtime () %
所定時間外 法定超 () %、 法定超 () %、
(b) Holiday work: Legal holiday work () % Non-legal holiday work () %
休日 法定休日 () %、 法定外休日 () %、
(c) Night work () %
深夜 () %

4. Closing day of pay roll: () of every month; () of every month
賃金締切日 () - 毎月 日、() - 毎月 日

ဘာသာစကားစုံလှနေမှုလမ်းညွှန်



E အလုပ်အကိုင်နှင့် အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်၊ သင်တန်း

▲ E အလုပ်အကိုင်နှင့် အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်၊ သင်တန်း ထိပ်သို့

နမူနာ

5. Pay day: () of every month; () of every month
 賃金支払日 () 一毎月 日、() 一毎月 日

6. Method of wage payment ()
 賃金の支払方法 ()

7. Deduction from wages in accordance with labor-management agreement : [No: () Yes: ()]
 労使協定に基づく賃金支払時の控除 (無 , 有 ())

8. Wage raise : (Time, etc.)
 昇給 (時期等)

9. Bonus : [Yes: (Time and amount, etc.) ; No: ()]
 賞与 (有 (時期、金額等) , 無)

10. Retirement allowance : [Yes: (Time and amount, etc.) ; No: ()]
 退職金 (有 (時期、金額等) , 無)

VIII. Items concerning retirement
 退職に関する事項

1. Retirement age system [Yes: () old; No: ()]
 定年制 (有 (歳) , 無)

2. Continued employment scheme [Yes:(Up to years of age);No:]
 継続雇用制度 (有(歳まで), 無)

3. Procedure for retirement for personal reasons [Notification should be made no less than () days before the retirement.]
 自己都合退職の手続 (退職する 日以上前に届け出ること)

4. Reasons and procedure for the dismissal:
 解雇の事由及び手続

[]

○ Details are stipulated in Article (), Article (), Article () of the Rules of Employment
 詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条

IX. Others
 その他

・ Joining social insurance [Employees' pension insurance; Health insurance; Employees' pension fund; other: ()]
 社会保険の加入状況 (厚生年金 健康保険 厚生年金基金 その他 ())

・ Application of employment insurance: (Yes: No:)
 雇用保険の適用 (有 , 無)

・ Others
 その他

[]

※ To be entered in case where, with regard to "Period of contract," you answered: "There is a provision for a certain period."
 「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合に記入

Renewal
 更新の有無

1. Renewal of contract
 契約の更新の有無
 [The contract shall be automatically renewed. ・ The contract may be renewed.
 自動的に更新する 更新する場合があります
 The contract is not renewable. ・ Others ()]
 契約の更新はしない その他 ()

2. Renewal of the contract shall be determined by the following factors:
 契約の更新は次により判断する

[

- Volume of work to be done at the time the term of contract expires
 契約期間満了時の業務量
- Employee's work record and work attitude ・ Employee's capability
 勤務成績、態度 能力
- Business performance of the Company ・ State of progress of the work done by the employee ・ Others ()
 会社の経営状況 従事している業務の進捗状況 その他 ()

]

Employee (signature) _____
 受け取り人 (署名)

ရှည်ညွှန်း: အလုပ်သမား ဝန်ကြီးဌာန (နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမား အတွက် အလုပ်အကိုင်အခြေအနေ အသိပေးစာ ပုံစံ)

